**Сохранение традиций во французских словарях: «Малый Ларусс» 1911, 1993, 2018 годов**

Соленова Ирина Дмитриевна

Аспирант, Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет), Москва, Россия

Как известно, «энциклопедические словари – это научные или научно-популярные справочные издания, представляющие собой систематизированный свод знаний в каких-либо областях» [Дубичинский 2008: 72].

Пьер Ларусс (Pierre Larousse 23.10.1817-03.01.1875) – французский лингвист и лексикограф, опубликовавший многие выдающиеся учебные и справочные издания 19 века во Франции. Он внес значительный вклад в развитие языкознания и энциклопедистики во всем мире, создав широко известный 17-томный "Grand dictionnaire universel du XIXe siècle" или «Большой универсальный словарь XIX века» (1866 год).

«Малый Ларусс» – французский иллюстрированный энциклопедический словарь издательства Ларусс. Впервые такой словарь был издан в 1905 году под редакцией Клода Оже, племянника Пьера Ларусса. Клод Оже приступил к выпуску однотомного «Малого Ларусса», поскольку не все читатели могли приобрести многотомный словарь.

Цель исследования – выявить особенности изменения структуры текста французского энциклопедического словаря «Малый Ларусс» 1911, 1993 и 2018 годов издания [Petit Larousse 1911; Petit Larousse 1993; Petit Larousse 2018].

Сравнение указанных трех изданий «Малого Ларусса» показало, что в течение более ста лет общая структура словаря (мегаструктура) остается неизменной и «Малый Ларусс» разных лет состоит из вводной статьи "Aux lecteurs" (Читателям), нескольких страниц краткого очерка французской грамматики и разделов, облегчающих читателю использование словаря.

Далее следует корпус словарных статей, состоящий из трех частей, каждая из которых построена по алфавитному принципу. Первая часть – толковый словарь, толкующий имена нарицательные. Словарная статья этого словаря содержит заголовочное слово, написанное с заглавной буквы и выделенное жирным курсивом, этимологическую, фонетическую и грамматическую характеристики заголовочного слова, его семантизацию, синонимы, антонимы, омографы и, в некоторых случаях, иллюстрации. В иллюстративной зоне словарных статей может использоваться разговорная и просторечная лексика.

Вторая часть, имеющая собственную нумерацию страниц, – это т.н. розовые страницы с крылатыми выражениями из латинского, греческого и других иностранных языков (Locutions latines, grecques et étrangères). Примеры:

* Alea jacta est - Жребий брошен
* Carpe diem - Лови момент
* In vino veritas - В вине - истина
* Cogito, ergo sum - Мыслю, следовательно я существую
* Memento mori - Помни о смерти
* Magnum opus - Великое произведение
* Terra incognita - Неизведанная земля
* Vox populi, vox Dei - Голос народа - голос божий
* Alpha et Omega - Альфа и Омега
* In extremis - В последний момент
* Tempus fugit - Время летит
* Veni, vidi, vici - Пришел, увидел, победил
* Semper fidelis - Всегда верный
* Sic transit gloria mundi - Так проходит мирская слава

Третья часть словарного корпуса – это энциклопедический словарь, заголовочными словами статей которого являются имена собственные, обычно включаемые в энциклопедические словари, то есть антропонимы, топонимы, мифонимы, названия произведений литературы и искусства, имена литературных персонажей.... Эта часть содержит большое количество иллюстративного материала. В конце словаря – приложения с разнообразной информацией (в частности, списки лауреатов различных премий, перечисление работ, которые составители использовали при создании данного издания словаря).

Примеры известных и выдающихся исторических личностей из издания 1911 года: Alexandre de Macédoine, Jean-Jacques Rousseau, Voltaire, Homer, Léonard de Vinci.

Примеры из издания 1993 года: Charles de Gaulle, Louis Pasteur, Jean-Paul Sartre, Richard Wagner, Léon Tolstoï.

Примеры из издания 2018 года: Jean-Christophe Rufin, Aurélie Dupont, Emmanuel Macron, Nikola Karabatic, Martin Fourcade.

С годами объем содержащейся в словаре разнообразной информации постепенно увеличивался: 1) словарь 1911 года – 1664 страниц, 5800 гравюр, 130 таблиц, 680 портретов и 120 географических карт; 2) словарь 1993 года – 1784 страницы, 84200 энциклопедических статей, 3600 иллюстраций, 285 географических и исторических карт; 3) словарь 2018 года – 2048 страниц, 87 000 статей, 5500 иллюстраций, 321 географических карт, 60 схем и таблиц [Petit Larousse 1993: 7]. В издании 1993 года зафиксировано 58700 имен нарицательных, 125000 значений и употреблений, 25500 имен собственных; в словаре 2018 года – 63500 имен нарицательных, 150000 значений и употреблений, 20000 словосочетаний, 28000 имен собственных.

Итак, сопоставление трех изданий «Малого Ларусса» показало, что составители словаря на протяжении более чем века стремятся сохранить традиционную мегаструктуру этого популярного во Франции издания и это им удается. «Малый Ларусс» весьма ценится не только франкофонами разных стран, но и французскими лингвистами, один из которых даже посвятил юбилею этого издания книгу [Pruvost 2004].

**Литература**

1. Le Petit Larousse illustré: nouveau dictionnaire encyclopédique / sous la direction de Claude Augé. Paris, 1911.
2. Le Petit Larousse illustré. Paris, 1993.
3. Le Petit Larousse illustré. Paris, 2018.
4. Дубичинский В.В. Лексикография русского языка: учеб. пособие. М., 2008.
5. Pruvost J. La Dent de lion, la semeuse et le Petit Larousse. Paris, 2004.